

RECENSIONES

SNACKENBURG, Rudolf · THIEME, Karl, *La Bible et le mystère de l'Eglise*. Traduit de l'allemand par A. Liefoghe. Questions actuelles: Théologie-Pastorale-Catéchèse. Desclée, Tournai 1964, 7-808 pp.

La actualidad de la Eclesiología hace que demos la bienvenida a un libro en el que dos especialistas, el ya famoso profesor Schnackenburg y el conocido escritor Thieme desarrollan, respectivamente, los temas: «La naturaleza y el misterio de la Iglesia en el Nuevo Testamento» (pp. 7-134) y «El misterio de la Iglesia y la visión cristiana del pueblo de la antigua alianza» (pp. 141-202). Con mano maestra, Schnackenburg habla del desarrollo de la eclesiología en la Iglesia primitiva, sus caracteres esenciales, el misterio de la Iglesia. Una selecta bibliografía cierra su colaboración. Más breve es la contribución de Thieme, quien desarrolla los temas de las alianzas patriarcales y de las exclusiones consiguientes, la alianza fundamental del Sinaí y sus crisis, renovación y ruptura de la alianza, la comunidad del culto restaurada, la usurpación asmonea y los asideos, la cátedra de Moisés y el Israel de Dios, renovado, acabando con el tema: El pueblo de la antigua alianza hoy. En este último apartado señala que la persecución hitleriana contra los judíos ha hecho germinar en la mitad del siglo XX la simiente de la eclesiología cristiana de Israel depositada por el Nuevo Testamento y los Santos Padres. Urs von Balthasar ve en esta persecución «el complemento del misterio del sufrimiento del que fundó la Iglesia sobre la cruz. Después de diecinueve años de enemistad, reina hoy día un clima mejor en las relaciones entre el pueblo de la antigua alianza y el de la nueva, que ciertamente producirá sus frutos, pero solamente Dios sabe cuándo y cómo». Entretanto, dentro de un amistoso y comprehensivo diálogo, vigilemos y oremos. Quiera Dios que el Concilio Vaticano II produzca los codiciados frutos.

L. Arnaldich.

ARNOLD M. GOLBERG, *Die Heilige Schrift des Alten Testaments*. Tomo I: *Genesis-Exodus*. Aus dem Urtext übersetzt von... En 8.^o, Verlag Herder, Freiburg-Basel-Wien 1964, 212 pp.

Este primer tomo de una nueva traducción de la Biblia en alemán consta de un prólogo (pp. 5-9), de la traducción del Génesis (pp. 15-102), de una introducción al Pentateúco (pp. 103-109) y al libro del Génesis (pp. 110-112), y notas explicativas y aclaratorias de la traducción (pp. 113-123). El mismo orden se sigue en cuanto al Exodo: traducción (pp. 127-198), introducción (pp. 199-202) y notas (pp. 203-212).

En el prólogo se expone la finalidad y características de la presente traducción, que no representa el fruto de una investigación científica personal, sino un esfuerzo encaminado a ofrecer una traducción que sea útil al lector y, sobre todo, a los que desean escuchar una lectura de la Biblia en alemán. Se parte del presupuesto que el texto bíblico, tal como se presenta hoy, tiene unidad, la que le dio el redactor último del texto. Se quiere, pues, que los lectores de hoy lean la Biblia, tal como lo hicieron los que le dieron su forma actual y quisieron que se leyera. Más que saber cómo era la Biblia antes de su presentación actual conviene conocer la manera cómo la compuso su último redactor. Como norma fundamental el autor se propone dar una versión fiel del texto masorético, no apartándose de él salvo en aquellos casos en que sea evidente-